(1)

UVic is committed to preventing and addressing sexualized violence on our campus. We want everyone to feel safe here, and to understand the resources and support options available to them. This includes **international students**, who are an important and valuable part of our community.

Here are the answers to some specific questions and concerns that international students might have about sexualized violence.

UVic में हम अपने कैम्पस में लैंगीकृत हिंसा को रोकने और इस समस्या से निपटने के लिए वचनबद्ध हैं। हम चाहते हैँ कि यहां पर हरेक व्यक्ति स्वयं को सुरक्षित महसूस करे और उसे उपलब्ध संसाधनों तथा सहायता के विकल्पों को समझे। इसमें अंतर्राष्ट्रीय विद्यार्थी भी शामिल हैं जो हमारे समुदाय का एक महत्त्वपूर्ण तथा बहुमूल्य अंग हैं।

नीचे लैंगीकृत हिंसा से संबंधित कुछ ऐसे विशेष प्रश्नों तथा चिंताओं के उत्तर दिए गए हैं जो हमारे अंतर्राष्ट्रीय विद्यार्थियों के मन में हो सकते हैं।

(2)

UVic (Canadian) Expectations:

We want UVic to feel safe and inclusive for everyone, which means we all need to follow Canadian laws and university policies, including those about sexualized violence.

Around the world, people have different ideas about appropriate personal interactions and sexualized violence. At UVic, we define sexualized violence broadly. There is a wide range of behaviours that we think are unacceptable. This may be different from other institutions or countries, so we encourage all students to learn UVic's definition of sexualized violence. To make this easier, we have translated this definition into several different languages.

We expect everyone to use respect and consent in all interactions. This includes with other students, faculty, staff, and any other people you encounter. If respect and consent are topics you are not familiar with, or you would like to learn more, we have resources for international students, staff, and faculty. This includes translated materials.

We expect students to read and learn more about our community expectations so that everyone understands how to treat each other.

UVic (कैनेडियन) की अपेक्षाएं

हम चाहते हैं कि UVic मे हर व्यक्ति स्वयं को सुरक्षित तथा इसका एक अंग महसूस करे, जिसका अर्थ यह है कि हम सभी के लिए कैनेडा के कानूनों का तथा UVic की नीतियों का, जिनमें लैंगीकृत हिंसा संबंधित नीति भी शामिल है, पालन करें।

विश्व में उचित निजी पारस्परिक क्रियाओ तथा लैंगीकृत हिंसा के बारे में विभिन्न लोगों के विभिन्न विचार हैं। UVic में हम लैंगीकृत हिंसा को व्यापक रूप से परिभाषित करते हैं। व्यवहार का एक विस्तृत क्षेत्र है जो हमारे विचार मे अस्वीकार्य है। यह अन्य देशों अथवा संस्थानों से भिन्न हो सकता है, इसलिए हम सभी विद्यार्थियों को UVic की लैंगीकृत हिंसा की परिभाषा सीखने के लिए प्रोत्साहित करते हैं। इस काम को आसान बनाने के लिए हमने इस परिभाषा का कई भाषाओं में अनुवाद किया है।

हम हर आपसी क्रिया में सम्मान तथा सहमति की अपेक्षा करते हैं। इसमें अन्य विद्यार्थी, शिक्षक, स्टाफ तथा वे सभी अन्य लोग शामिल हैं जिनसे आपकी मुलाकात होती है। यदि आप सम्मान तथा सहमति जैसे विषयों से परिचित नहीं हैं या यदि आप इनके

बारे में अधिक जानकारी प्राप्त करना चाहते हैं तो हमारे पास अंतर्राष्ट्रीय विद्यार्थियों, स्टाफ तथा शिक्षकों के लिए संसाधन मौजूद हैं। इनमें अनुवादित सामग्री भी शामिल है।

हम आशा करते हैं कि विद्यार्थी हमारे समुदाय की अपेक्षाओं के बारे में और अधिक पढ़ेंगे तथा सीखेंगे ताकि हरेक को यह समझ हो कि एक दूसरे के साथ कैसा व्यवहार करना चाहिए।

(3)

Boundaries (having boundaries & recognizing/respecting others' boundaries)

You are allowed to have personal boundaries. This means that you are allowed to have clear ideas about what is acceptable and not acceptable when it comes to you and your body and that others should respect those boundaries. We must also understand that everyone's boundaries are different, and that because of this, we must ask for consent before touching other people, or when asking them to do something that might potentially make them feel uncomfortable or unsafe.

If someone does not listen or respect your boundaries, you are allowed to tell them to stop. It is not your fault if someone chooses to cross your boundaries.

If you are not sure what is appropriate or inappropriate in the UVic community, you can read more here.

Here's a short video that explains the basics about consent and boundaries by using tea as an example.

सीमाएं (अपनी सीमाएं बनाना तथा दूसरों की सीमाओं को मान्यता/ सम्मान देना)

आप अपनी निजी सीमाएं बनाकर रख सकते हैं। इसका अर्थ यह है कि आपके इस बारे में स्पष्ट विचार हो सकते हैं कि जहां तक आपका और आपके शरीर का सवाल है आपको क्या स्वीकार्य है और क्या स्वीकार्य नहीं है, और अन्य लोगों को इन सीमाओं का सम्मान करना चाहिए। हमारे लिए यह समझना भी जरूरी है कि हर व्यक्ति की सीमाएं भिन्न होती हैं और यही कारण है कि दूसरे लोगों को छूते समय या कुछ ऐसा काम करते समय जिससे उन्हें असहज या असुरक्षित महसूस हो सकता हो, हमें उनकी सहमति लेना आवश्यक है।

यदि कोई व्यक्ति आपकी बात नहीं सुनता या आपकी सीमाओं का सम्मान नहीं करता तो आप उसको रुकने के लिए कह सकते हैं। यदि कोई व्यक्ति आपकी सीमाओं का उल्लंघन करता है तो इसमें आपकी गलती नहीं है।

यदि आपको पक्का पता नहीं है UVic समुदाय में क्या उचित है और क्या उचित नहीं है, तो इसके बारे में यहां पढ़ें।

प्रस्तुत है एक छोटा वीडियो जो चाय का उदाहरण लेकर सहमति तथा सीमाओं के बारे में मूल बातें समझाता है

(4)

What international students *need* to know:

- Sexualized Violence is unacceptable and prohibited at UVic
- International students have the same rights as domestic students around sexualized violence
- People who experience sexualized violence are not to blame
- Everyone has the right to confidential support and advice
- It's okay to ask for help; asking for support will not affect your temporary resident status

अंतर्राष्ट्रीय विद्यार्थियों के लिए क्या जानना *जरूरी* है:

- Uvic में लैंगीकृत हिंसा अस्वीकार्य तथा प्रतिबंधित है

- लैंगीकृत हिंसा के संबंध में अंतर्राष्ट्रीय विद्यार्थियों के वही अधिकार हैं जो स्थानीय विद्यार्थियों के हैं।
- कसूर उनका नहीं है जो लैंगीकृत हिंसा का शिकार होते हैं
- गोपनीय सहायता तथा सलाह का अधिकार सभी को है
- सहायता मांगने में कोई हर्ज नहीं है; सहायता मांगने का आपके अस्थायी निवासी होने की स्थिति पर कोई असर नहीं होगा।

(5)

At UVic you have a right to:

- Be treated with dignity and respect
- Live and learn without experiencing sexualized violence
- Be asked for your consent before intimate personal interactions. This includes everything from hugging, to dating, and romantic relationships
- Support if you or someone you know is affected by sexualized violence

UVic में आपको निम्न अधिकार हैं:

- गरिमा और सम्मानपूर्ण व्यवहार पाना
- लैंगीकृत हिंसा का सामना किए बिना जीना और सीखना
- अंतरंग पारस्परिक क्रियाओं के शुरू होने से पहले आपकी सहमति ली जानी। इसमें गले लगाने से लेकर डेटिंग तथा रोमांस वाले संबंध सभी कुछ शामिल है
- सहायता प्राप्त करना, यदि आप या आपका कोई जानकार लैंगीकृत हिंसा से प्रभावित होते हैं।

(6)

As a UVic community member, you are responsible for:

- Being respectful and practising consent in your interactions with others
- Knowing UVic's expectations and definition of sexualized violence
- Asking questions and learning more if you are unsure about these expectations
- Understanding that cultural differences are not an excuse for behaviours that UVic defines as sexualized violence

UVic समुदाय के एक सदस्य के रूप में आप निम्न के लिए जिम्मेदार हैं:

- दूसरों के साथ पारस्परिक क्रियाओं में सम्मानपूर्ण व्यवहार तथा सहमति का आचरण बनाना
- UVic की लैंगीकृत हिंसा की परिभाषा जानना
- यदि इन अपेक्षाओं के बारे में आपको पक्का पता नहीं है तो प्रश्न पूछना तथा और जानकारी प्राप्त करना
- यह समझना कि सांस्कृतिक विभिन्नता ऐसे व्यवहार के लिए बहाना नहीं बन सकती जिसे UVic में लैंगीकृत हिंसा के तौर पर परिभाषित किया जाता है।

(7)

Resources for international students

Where can I go for support? You can call, email, or go to the Sexualized Violence Resource Office or contact International Student Services.

अंतर्राष्ट्रीय विद्यार्थियों के लिए संसाधन

सहायता के लिए मैं कहां जाऊं? आप लैंगीकृत हिंसा संसाधन दफ्तर फोन कर सकते हैं, ईमेल भेज सकते हैं या स्वयं जा सकते हैं या अंतर्राष्ट्रीय विद्यार्थी सेवाएं के साथ संपर्क कर सकते हैं।

(8)

If you need more information in the language of your choice, we have translated this content into Traditional Chinese, Hindi, Persian, Japanese, Korean, and French.

यदि आपको अपनी मनपसंद भाषा में और अधिक जानकारी की आवश्यकता है तो हमने इस सामग्री का पारंपरिक चीनी भाषा, हिंदी, फारसी, जापानी, कोरियाई तथा फ्रेंच भाषा में अनुवाद किया है।

(9)

What is sexualized violence?

UVic defines sexualized violence as "any non-consensual, unwanted, actual, attempted, or threatened act or behavior that is carried out through sexual means or by targeting a person's sex, sexual identity, or gender identity or expression."

लैंगीकृत हिंसा क्या है?

UVic की परिभाषा के अनुसार लैंगीकृत हिंसा "कोई भी बिना आपसी सहमति वाला, अनचाहा, वास्तविक, कोशिश किया गया या धमकाया गया ऐसा कार्य या व्यवहार है जिसे कामुक साधनों से या किसी व्यक्ति के लिंग, लैंगिक या यौन पहचान या अभिव्यक्ति को निशाना बनाकर किया गया हो।

(10)

What forms it takes

Sexualized violence can take many forms and may or may not involve direct physical contact. This means that sexualized violence can occur verbally, physically, or online. Sexualized violence includes, but is not limited to:

- sexual assault
- sexual exploitation
- sexual harassment
- stalking
- indecent exposure
- voyeurism
- distribution of sexually explicit images without the consent of the people involved

In addition, sexualized violence may also include unwanted sexualized attention including things like:

- catcalls
- sexist remarks or jokes
- transphobic remarks
- leering
- persistent and/or aggressive come-ons

यह क्या रूप लेती है

लैंगीकृत हिंसा कई रूप ले सकती है और इसमें सीधे शारीरिक संपर्क का होना अनिवार्य नहीं है। इसका अर्थ यह है कि लैंगीकृत हिंसा मौखिक, शारीरिक या ऑनलाइन हो सकती है। लैंगीकृत हिंसा में निम्न शामिल हो सकते हैं पर सूची इन्हीं तक सीमित नहीं है:

- यौन आक्रमण
- यौन शोषण
- यौन उत्पीड़न
- पीछा करना
- अश्लील प्रदर्शन
- ताक-झांक
- शामिल लोगों की सहमति के बिना अश्लील चित्रों का वितरण

इसके अतिरिक्त लैंगीकृत हिंसा में अनचाहा कामुक ध्यान देना भी शामिल है, जैसे:

- सीटी मारना, आवाजें देना, फिकरे कसना
- कामुक टिप्पणियां या चुटकले
- ट्रांसजेंडर लोगों के बारे में नफरत वाली टिप्पणियां करना
- तिरछी कामुक निगाह से देखना
- फुसलाने की लगातार तथा/या आक्रामक कोशिशें करना

(11)

Attitudes and beliefs

Sexualized violence often begins with harmful attitudes and beliefs that are sexist, racist, homophobic, ageist and abelist in nature. Preventing sexualized violence requires that we address multiple intersecting forms of discrimination and oppression at the same time. This means sexualized violence prevention needs a broader, community-wide effort to address discrimination and harassment in all its forms. Visit the Equity and Human Rights website for information education and initiatives.

मानसिकता तथा विश्वास

लैंगीकृत हिंसा अकसर नकारात्मक मानसिकता तथा विश्वासों से शुरू होती है जो प्रकृति में सेक्सिस्ट. नस्लवादी, होमोफोबिक, उम्रवादी तथा समर्थतावादी होते हैं। लैंगीकृत हिंसा को रोकने के लिए आवश्यक है कि हम एक ही समय पर भेदभाव तथा उत्पीड़न के कई अंतर्विभाजक रूपों से निपटें। इसका अर्थ यह है कि लैंगीकृत हिंसा को रोकने के लिए हमें भेदभाव तथा उत्पीड़न के सभी रूपों से व्यापक, समुदाय के स्तर पर निपटना होगा। जानकारी के लिए *समानता तथा मानव अधिकार* की वेबसाइट education and initiatives देखें।

(12)

What is consent?

The Sexualized Violence Prevention and Response Policy defines consent as "the voluntary agreement to engage in physical contact or sexual activity and to continue to engage in the contact or activity. Consent means that all persons involved demonstrate, through words or actions that they freely and mutually agree to participate in a contact or activity."

सहमति क्या है?

लैंगीकृत हिंसा की रोकथाम तथा उसके लिए जवाबी कार्यवाही संबंधी नीति सहमति की परिभाषा इस प्रकार देती है: "शारीरिक संपर्क या यौन गतिविधि में संलग्न होने तथा इस संपर्क या गतिविधि में संलग्न होना जारी रखने के लिए के लिए स्वैच्छिक समझौता । सहमति का अर्थ है कि इसमें शामिल सभी व्यक्ति अपने शब्दों तथा कार्यों द्वारा यह प्रदर्शित करते हैं कि वे अपनी मर्जी से तथा आपसी सहमति से इस संपर्क या गतिविधि में भाग ले रहे हैं"।

(13)

What to remember when it comes to consent

While consent may be a term that many people are familiar with, it's still something that people grapple with. The primary thing to remember is that consent begins with **RESPECT.** Here are some important points to know:

Respect is the first step to gaining meaningful consent. When we don't respect that the person we are interacting with is a person – with thoughts, feelings, emotions, and histories – we often can't appreciate how our words and actions might impact them.

Establish consent at the outset and at each step along the way. This involves clear communication and the ability to understand our own, and each other's, emotional and physical boundaries. Keep in mind that consent is not an obstacle to over, but an evolving conversation.

Silence or the absence of 'no' does not equal consent. Never assume you have consent.

Prepare to hear no (and stop), because consent can be withdrawn at any time, for any reason.

Early on consider whether you or the other person is incapacitated. Incapacitated people cannot give consent.

Consider Power. There is no consent where there is an abuse of power. This includes coercion, force, threats, or intimidation towards any person or where there is fraud or withholding of critical information that could affect a person's decision to consent.

Take Responsibility. Asking for consent is the responsibility of the initiator. For example, if you want to have physical and/or sexual contact with another person, it is your responsibility to ask first. This includes sending sexually explicit photos of yourself.

सहमति के संबंध में क्या याद रखना जरूरी है

हालांकि 'सहमति' शब्द को बहुत लोग जानते हैं पर फिर भी इसको समझने में लोगों को कठिनाई होती है। याद रखने योग्य मूल बात यह है कि सहमति का आरंभ **सम्मान** से होता है। याद रखने योग्य कुछ महत्त्वपूर्ण बातें निम्न हैं:

अर्थपूर्ण सहमति प्राप्त करने के लिए सबसे पहला कदम सम्मान है। यदि हम इस बात का सम्मान नहीं करते कि जिस व्यक्ति के साथ हम पारस्परिक क्रिया कर रहे हैं वह एक व्यक्ति है जिसके अपने विचार, अपनी भावनाएं, अपने मनोभाव तथा अपना इतिहास है, तो हम अकसर यह समझ नहीं पाएंगे कि हमारे शब्दों तथा क्रियाओ का इस व्यक्ति पर क्या असर होगा।

सहमति आरंभ में और उसके बाद हर कदम पर प्राप्त करें। इसके लिए स्पष्ट बातचीत करना तथा अपनी एवं एक दूसरे की भावनात्मक तथा शारीरिक सीमाओं को समझना बहुत जरूरी है। याद रखें कि सहमति कोई रुकावट नहीं है जिसे रास्ते से हटाना जरूरी है बल्कि एक विकसित हो रही बातचीत है।

चुप्पी अथवा 'नहीं' का न होना सहमति नहीं है। अपनी कल्पना को कभी भी सहमति न मानिए।

'नही' सुनने (और रुकने) के लिए तैयार रहें, क्योंकि सहमति को किसी भी समय, किसी भी कारण से वापिस लिया जा सकता है।

शुरू में ही देख ले कि आप या दूसरा व्यक्ति अक्षम तो नहीं हैं। अक्षम व्यक्ति सहमति नहीं दे सकते।

ताकत के ऊपर विचार करें। जहां ताकत का दुरुपयोग हो वहां सहमति नहीं होती। इसमें किसी व्यक्ति के प्रति जबरदस्ती, बल, धमकी तथा डर का प्रयोग शामिल है, या धोखा या कोई ऐसी महत्त्वपूर्ण जानकारी छुपाना भी शामिल है जिससे किसी व्यक्ति के सहमति देने के निर्णय पर असर पड़ सकता हो।

जिम्मेदारी लें। सहमति मांगना पहल करने वाले व्यक्ति की जिम्मेदारी है। उदाहरण के लिए, यदि आप किसी व्यक्ति के साथ शारीरिक संबंध एवं/या यौन संबंध स्थापित करना चाहते हैं तो पहले सहमति मांगना आपकी जिम्मेदारी है। इसमें अपने कामुक फोटो भेजना भी शामिल है।

(14)

Consent as an everyday practice

To make it easier to gain consent in our intimate and sexual interactions, it's important to establish and practice consent in all our everyday interpersonal interactions. For example, not everyone experiences a hug as a friendly welcome or goodbye. In order to build a culture of consent, it's important to ask whether we can touch one another first. If you want to touch someone, just ask! "Hey, can I give you a hug?"

Keep in mind that there are power dynamics in our relationships with others that can make it hard for some people to freely consent and clearly say "yes" or "no." We must be sensitive to non-verbal body language (e.g., moving away from a touch or embrace) or indirect communication (e.g., changing the subject so they don't have to respond). Being aware of all the ways people communicate their boundaries is the responsibility of the person wanting the physical and/or more intimate interaction.

रोज़ाना जीवन के एक अंग के रूप में सहमति

हमारी अंतरंग तथा यौन संबंधी पारस्परिक क्रियाओं में सहमति प्राप्त करना आसान बनाने के लिए आवश्यक है कि हम अपनी सारी दैनिक पारस्परिक क्रियाओं में सहमति प्राप्त करने की प्रथा कायम करें तथा उस पर अमल करें। उदाहरण के लिए, मैत्रीपूर्ण स्वागत करने या अलविदा कहने के लिए दूसरे व्यक्ति को गले लगाना सभी लोगों को अच्छा नहीं लगता। सहमति प्राप्त करने की प्रथा स्थापित करने के लिए यह पूछना आवश्यक है कि क्या हम एक दूसरे को छू सकते हैं। यदि आप किसी को छूना चाहते हैं तो बस इतना पूछिए: "अरे भई, क्या मैं तुम्हें गले लगा सकता हूं?"

याद रखें कि दूसरों के साथ हमारे संबंधों में ताकत की गतिशीलता है जिसके कारण कुछ लोगों के लिए खुल कर सहमति देना और स्पष्ट तौर पर "हां" या "नहीं" कहना कठिन हो सकता है। हमें बिना शब्दों वाली शारीरिक भाषा (जैसे, छूने या गले लगने से बचने के लिए पीछे हट जाना) या अप्रत्यक्ष संदेश (जैसे, उत्तर देने से बचने के लिए बातचीत का विषय बदल देना) के प्रति संवेदनशील होना चाहिए। लोग किन तरीकों से अपनी सीमाओं की अभिव्यक्ति करते हैं, यह जानना उस व्यक्ति की जिम्मेदारी है जो शारीरिक तथा/अथवा अंतरंग संबंध स्थापित करना चाहता है।

(15)

Consent training

UVic has several different workshops that offer training on consent. For example, the Sexualized Violence Prevention and Response Training offered through Equity and Human Rights includes a section on respect and consent. The Anti-Violence Project has an entire workshop devoted to Understanding Consent Culture. And the Bringing in the Bystander workshop offered through the Office of Student Life also provides information on consent. Finally, the University of Victoria Student Society partners with the groups and offices mentioned above in their Let's Get Consensual campaign.

सहमति संबंधी प्रशिक्षण

UVic कई प्रकार की ऐसी कार्यशालाएं चलाता है जिनमें सहमति संबंधी प्रशिक्षण दिया जाता है। उदाहरण के लिए, *समानता तथा मानव अधिकार* के जरिए दिए जाने वाले *लैंगीकृत हिंसा रोकथाम तथा जवाबी कार्यवाही प्रशिक्षण* का एक भाग सम्मान और सहमति के विषय पर है। *हिंसा विरोधी प्रोजैक्ट* की एक पूरी कार्यशाला सहमति की संस्कृति को समझना को समर्पित है। और *आफिस ऑफ स्टूडैंट लाइफ* द्वारा प्रस्तुत कार्यशाला दर्शक को भीतर लाना भी सहमति संबंधी जानकारी प्रदान करती है। अंत में, *विक्टोरिया विश्वविद्यालय विद्यार्थी समाज* उक्त समूहों तथा दफ्तरों के साथ मिलकर अपना आइए, सह संवेदी बनें अभियान चलाता है।